

Inhalt

Vorwort	7
Meral Ozan (Bolu) Auf welcher Seite spiele ich? Hybride und kulturelle Identität im mythologischen Kontext im Film „Almanya“	13
Ahmet Sarı (Erzurum) Beamtentypen und Bürokratie in Werken von Franz Kafka	31
Gökhan Şefik Erkurt (Aydın) Edebiyat İncelemesine Bütünsel Metodik Bir Öneri: İdiokültürel Eleştiri	39
Burcu Öztürk (Edirne)/ Hikmet Asutay (Edirne) Melda Akbaş'ın "So wie ich will. Mein Leben zwischen Moschee und Minirock" Adlı Eserine Yansıyan "Doğu" İmgesi	51
Necdet Neydim (Istanbul)/ Manuela Volz (Istanbul) Die Darstellung von Kindheit und Jugend in der deutschen Kinderliteratur und ihre Rezeption in türkischen Übersetzungen	65
Faruk Yücel (Izmir) Zur Problematik der Übersetzung im Osmanischen Reich: Ein Paradigmenwechsel im 19. Jahrhundert	85
Dilek Altinkaya Nergis (Izmir) Die Komplexität und Kritik literarischer Übersetzung: gesehen anhand der Fallstudie von Stefan Zweigs <i>Brief einer Unbekannten</i>	101
Nihal Durmuş (Izmir) Zur Übersetzungsproblematik kulturspezifischen Humors am Beispiel der Stand-up Comedy Show <i>CM101MMXI Fundamentals</i>	123
Sevinç Hatipoğlu (Istanbul) Multimediale Ansätze zur Arbeit mit lyrischen Texten in der Deutschlehrerausbildung	151

Handan Köksal (Edirne) Zur Erweiterung der Lernstrategien bei Deutschlehramtskandidaten durch Sprachbiografien	163
Nevze Öztürk (Istanbul) Kontrastive Untersuchung konzessiver Präpositionalfügungen im Deutschen und Türkischen	175
Özlem Gencer Çıtak (Çanakkale) Abrufungs- und Kompensationsstrategien zum Umgang mit Wortschatzlücken in Gesprächen	187
Autorenverzeichnis	207